

朗朗书房 关爱生命绘本系列

蜗牛快递

熊亮 熊磊 绘著



 中国人民大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

蜗牛快递/熊亮,熊磊著;邹春燕译.
北京:中国人民大学出版社,2003
(朗朗书房·生命关怀绘本系列)

ISBN 7-300-04797-1/J·39

I. 蜗…

II. ①熊…②熊…③邹…

III. 英语—对照读物,童话—汉,英

IV. H319.4;1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 058010 号



生命关怀绘本系列

蜗牛快递(双语对照本)

熊亮,熊磊著;邹春燕译

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号 邮政编码 100080

电 话 010-62511242(总编室) 010-62511239(出版部)

010-62515351(邮购部) 010-62514148(门市部)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ftmet.com>(人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京国彩印刷有限公司

开 本 787×1092 毫米 1/24 版 次 2003 年 8 月第 1 版

印 张 4.5 印 次 2003 年 8 月第 1 次印刷

字 数 7 000 定 价 16.80 元

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

朗朗书房·关爱生命绘本系列



蜗牛快递

The Snail Express

熊亮 熊磊 绘著

 中国人民大学出版社

片刻的宁静与细腻的阅读

亲爱的朋友，当你翻开这本小书的时候，你发现了什么？

她似乎有什么异样的气味在吸引着你的感觉，对吗？

那是什么？

那是树木，那是星星，那是河流，那是青青的草甸，那是小狗，蜗牛和小鼯鼠，那是大海溅起的美丽的浪花，那是神秘但明亮的星空，那是被我们的作者为一切自然之物赋予了生命的色彩……

是的，亲爱的读者，我肯定，你早已感受到这些色彩给你带来的强烈的震撼了，因为这些绘图是如此地细腻，是如此地让你我爱不释手。

但我想告诉你一个小秘密，那就是你千万不要因为绘图的魔力而忽略了这些同样富于魔力的文字哦，这些文字是如此的简洁，是如此的富有简洁的力量。这些文字简洁的美，曾经让我一次又一次地怀疑，我自己还有必要来写这个小言吗？

我太清楚你现在的的生活常态了，那是节奏，生活的节奏，工作的节奏，学习的节奏。在日复一日的节奏中，我们难得有闲暇的心情来使自己松弛，更难使自己充分享受生活的轻松平和的美。

可当你打开这本小书的时候，你感觉到片刻的宁静了吗？如果有，那就是我们要送给你的细腻的阅读啊。

朋友，当你看到这本书的时候，千万别勉强打开她，因为你面对着如此众多的选择；一旦你打开她，我希望你尽量松弛下来，用你细腻的心灵去读读这本装载着细腻关怀的绘本。

我相信，你会获得片刻的宁静。

在这喧嚣的时代。

呼延华 记于朗朗书房

2003年7月16日



干燥而辽阔的大沙漠中间有一块湿地，

它也许是整个沙漠世界中

最古老的地方……

There is a marsh in the dry and broad desert,
which may be the oldest place in this world.





许多年前，
这里到处都是森林，
可风沙一点一点吞噬着绿色。
湿地因为刚好
被几块巨人的岩石遮挡着而保存下来。
它的范围很小，
像大自然形成的一口深深的井。
蜗牛以前就和妈妈住在湿地里。

Many years ago,
there were woods everywhere,
but the sand and wind licked up the green-
ness little by little. Sheltered by several huge
rocks, the marsh survived,
which was so small that it looked like a deep
well created by the nature.
The snail lived in the marsh with his mother
long ago.





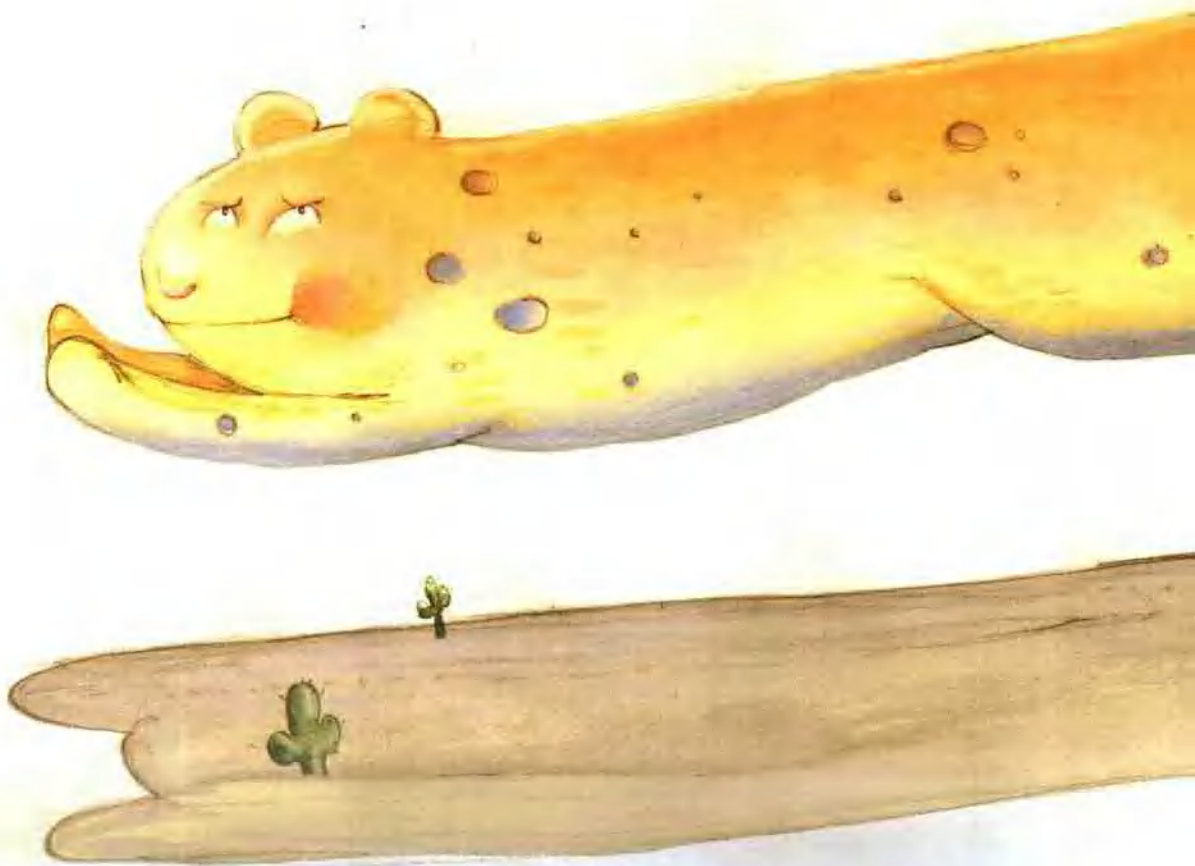
如今，

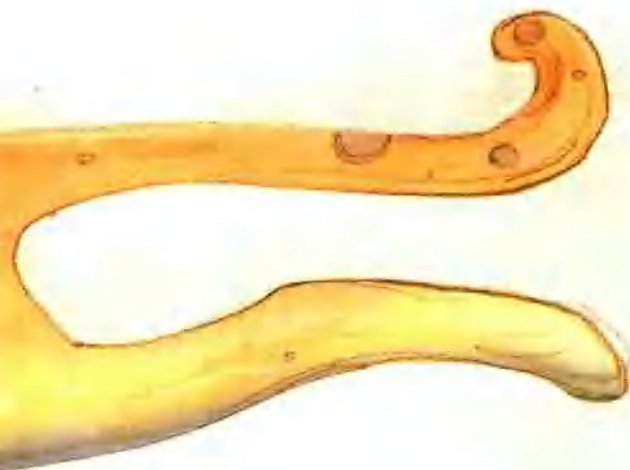
除了青苔，他是整个世界上惟一的生命。

But now, besides the moss he is the only creature in the world.









沙漠，

即使对于最敏捷的猎豹来说，

也是无限辽阔的。

对于行动缓慢的蜗牛来说，

就等于完全不属于它。

Desert, even to the smartest cheetah, is
immense.

As for the slow snail,
the desert can never belong to him.

他不可以离开，

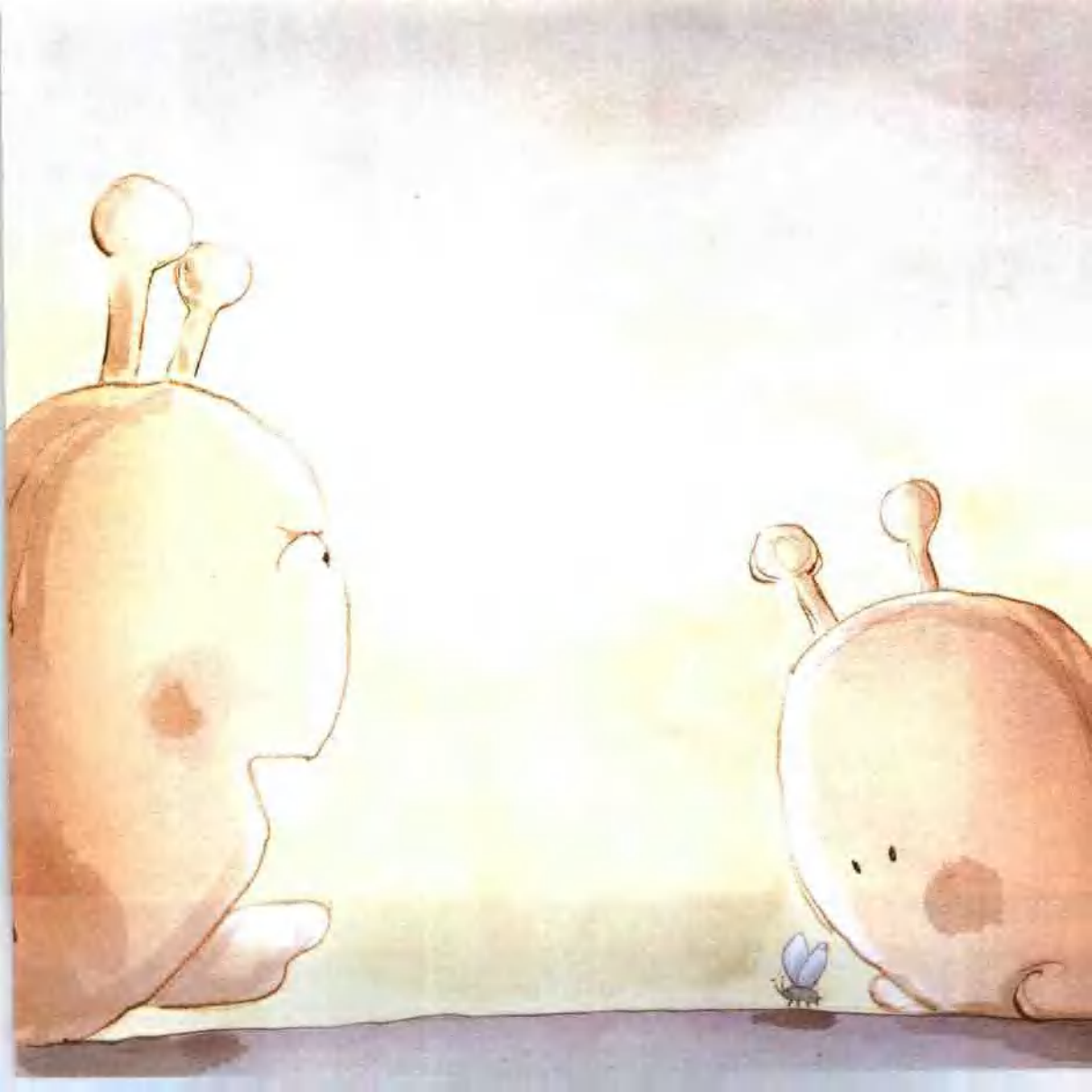
因为妈妈告诫，

蜗牛只能在潮湿阴暗处生存，

在烈日下会死亡。

He could not leave,
because mother warned him that
snail can only survive in damp shadow
and will surely be dead in the sunlight.





而且沙地对于蜗牛的身体更是危险，
干燥的沙子
会在片刻间渗入蜗牛粘滑柔软的身体中，
夺走他的生命。

Moreover sands are even dangerous for snail, because the dry sands will filter
into its sticky soft body and deprive its life.



